



Plata de **G**herdëina

Plata de nfurmazion di Chemuns de S.Cristina, Urtijëi y dla fraziones ladines dl chemun de Ciastel • Mitteilungsblatt der Gemeinden St. Christina, St. Ulrich und der ladinischen Fraktionen der Gemeinde Kastelruth • Informazioni dei comuni di S.Cristina di Val Gardena, Ortisei e delle frazioni ladine del comune di Castelrotto
www.stulrich.eu • www.santacristina.eu • www.gemeinde.kastelruth.bz.it

Supplemento al nr. 10 del 21/10/2015 Plus – mensile – Poste Italiane s.p.a. - Spedizione in Abbonamento Postale – D.L. 353/2003 (convertito in Legge 27/02/2004 n° 46) art. 1, comma 1, NE/BZ



Urtijëi

I zitadins de Urtijëi	
tl mond	2
Breitband und Glasfaser	3

S. Cristina

Una scultura dell'artista Nogler per il nostro paese ...	9
Cieche ie suzedù ti ultimi mënsch a Santa Cristina	10

Ciastel

Lëures per ngrandì la curtina de Runcadic	13
Welttag der psychischen Gesundheit	14

Stimei zitadins de Urtijëi,

a i 15 de nuvëmber iel inò veles chemuneles a Urtijëi. L depënd dai zitadins nstësc, chiche sarà ti proscimi ani te chemun a mené inant nosc luech. Ulësse perchël prië bel duc i zitadins che à la rejon de jì a lité, de se nuzé de chësta rejon y de jì a lité cun responsabeltà. Per chësta veles se à lascià mëter sun la listes truep zitadins; n sëni che truep zitadins uel lauré pea per l bën dl luech. Nscì possun speré che chësta veles vede a bon fin.

L cumisser Theodor Rifesser

Geschätzte Bürger von St. Ulrich,

am 15. November finden wieder Gemeinderatswahlen in St. Ulrich statt. Die Bürger selbst dürfen entscheiden, wer in den nächsten fünf Jahren die Geschicke der Gemeinde lenken wird. Ich möchte daher alle wahlberechtigten Bürger der Gemeinde St. Ulrich ersuchen, zu den Wahllokalen zu gehen und verantwortungsbewusst zu wählen.



Veles de chemun a Urtijëi

L dërt de jì a lité ie un di dërc de basa de na democrazia, de n sistem ulache la populazion à l pudëi de tò pert ala dezijions plu mpurtantes che reverda la cumenanza. L scumenciamënt dla democrazia dëssa jì zeruch tla antica Grecia, canche i zitadins de Atene ova tl 5. secul dan Gejù Crist giapà la rejon de tò pert al guviern. L ne fova danz no na democrazia coche nëus la cunescon – ntlëuta pudova mé lité i ëi sëura i trënt ani, ntan che l'ëiles, ma nce i stlaves y i imigranc ne ova nia chësc dërt. Permo tl 20. centené ie l dërt de lité diventà n dërt de duc, n dërt che ne depënd nia plu dal sés, dala puscions, dala furmazion o dala tlas soziela. Chël che al didancuei semea normal, ie giut alalongia stat na utopia. Sce sën pudons jì a lité, po' messons reingrazië persones sciche Olympe de Gouges, che ala fin dl 1700, ti tèmps dla revoluzion franzëusa, à publicà na detlarazin di dërc dl'ëiles, sorissan che la valivanza danter sésc dëssa valëi nce tla politica. Nuzonse donca de chësc dërt, per chël che autri dan nëus à cumbatù. Ai 15 de nuvëmber iela inò tan inant, duc i zitadins de Urtijëi ie cherdei a lité chiche dëssa i raprejenté te chemun. Dala 7 daduman nchin la 9 da sëira puderàn cri ora danter trëi listes – Die Freiheitlichen, Per la Lista Unica y Südtiroler Volkspartei – y 56 candidac: doi candidac per la ncëria da abolt y da cunselier y 54 candidac per la ncëria da cunselier. Speron che chëst iede vede la vela a n bon fin y che chëi che unirà litei tulerà su la ncëria cun scerietà y gran mpëni, se lecurdan for de lauré cun respet de viers de duc y per l bën dla jënt dl luech.

Chertes da lité

Chiche ëssa bele adurvà su duta la 18 sperses ududes dant sun la cherta da lité, possa passé ntan l'ëures de ufize tl ufize de vela (ufize demografich) per se lascé scri ora na cherta nueva. Per giapé chësta cherta muessen unì de persona tl ufize y tò pea la vedla cherta. Ènghe chëi che se à perdù o ne abina nia plu la cherta da lité, possa passé te Chemun per se lascé scri ora n duplicat.

Es haben sich bei dieser Wahl genügend Kandidaten bereit erklärt, zum Wohle der Gemeinde mitzuarbeiten. Einer erfolgreichen Gemeinderatswahl in St. Ulrich steht also nichts mehr im Wege.

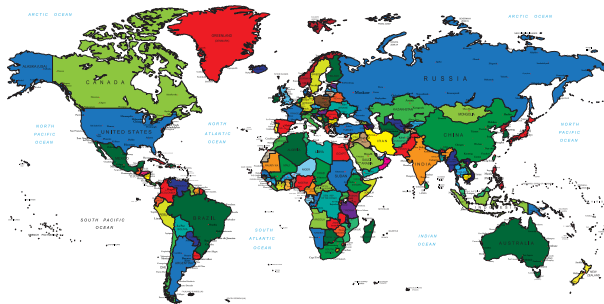
Der Kommissär Theodor Rifesser

Stimate cittadine e stimati cittadini di Ortisei,

il 15 novembre si terranno nuovamente le elezioni comunali a Ortisei. I cittadini hanno la possibilità di decidere a chi affidare l'incarico di guidare il nostro comune nei prossimi anni. Vorrei invitare tutti i cittadini di Ortisei con diritto di voto a recarsi alle urne e votare con responsabilità. Molti candidati si sono messi in gioco per le prossime elezioni, rendendosi disponibili a lavorare per il bene della nostra comunità. Siamo dunque fiduciosi che queste elezioni andranno a buon fine.

Il Commissario Theodor Rifesser

Dala Cambogia nchin tl Cile: i zitadins de Urtijëi tl mond



Dan la veles fovel da mandé tres posta chertes cun nfurmazions che reverda la veles de chemun ai zitadins de Urtijëi che sta te autri stati y che à l dërt de lité. L se trata de jënt cun zitudinanza taliana che stajova a Urtijëi y che ie sën jic a sté te n stato ora dla Talia per lëur o per altra rejons. Mandan via chësta chertes fovel nteressant a udëi che n abina zitadins de Urtijëi ora per dut l mond: dala dala Cambogia al Canada y nchinamei tla Australia. Nsci pudëssel n l di dla veles ruvé a Urtijëi zitadins da cater cuntinenc y 27 stati. La zifres ie nteressantes, davia che l ie de ndut 300 zitadins da oradecà, avisa 150 ëiles y 150 ëi cha à l dërt de unì a lité a Urtijëi. La majera pert sta tl Deutschland, bën 109 zitadins de Urtijëi, y tl'Austria, ulache n cumpëida 74 zitadins de nosc luech. Nteressant iel a udëi tanc

che ie jic a sté tl Argentina, iló ne n cumpëiden avisa tan ngrum sciche tla Svizra y chël uel di 25 zitadins. La ziteies ulache n anconta l plu sauri tei de Urtijëi ie Minca cun 28 zitadins, Viena cun 25 y Buenos Aires cun 14 zitadins. 241 zitadins sta te autri stati

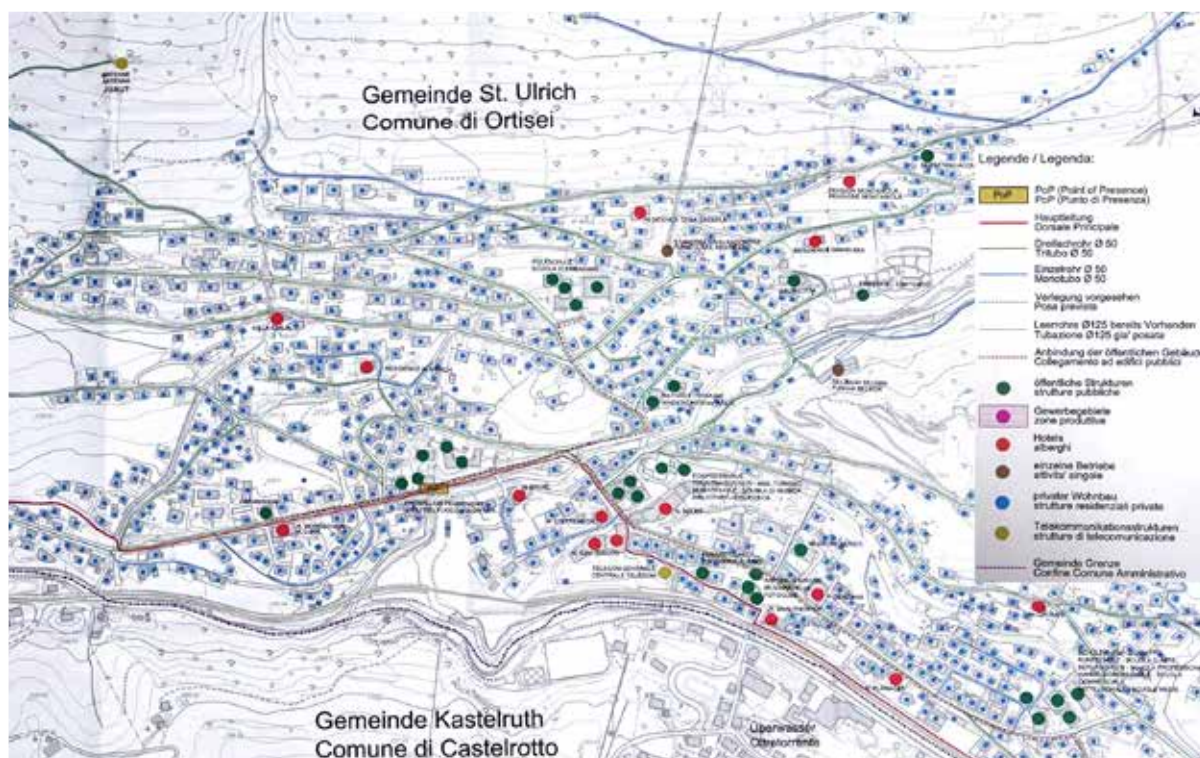
de Europa, 50 zitadins sta tla America dl nord y dl sud, 6 zitadins sta tl Asia y 3 zitadins tla Oceania.

Zitadins de Urtijëi ora per l mond

Europa		America	
Deutschland	109	Argentina	25
Austria	74	USA	16
Svizra	25	Canada	3
Franzia	6	Messico	3
Nghiltiera	6	Brasile	2
Svezia	5	Cile	1
Spania	4		
Grecia	3	Asia	
Olanda	3	Tailandia	1
Finnland	1	Japan	1
Irlanda	1	Cambogia	1
Lettland	1		
Lussemburgh	1	Oceania	
Norvegia	1	Australia	2
Polonia	1	Neuseeland	1



Breitband und Glasfaser - Situationsbericht der Gemeinde St. Ulrich



Graphische Darstellung des Masterplanes mit Darstellung der wichtigsten Infrastrukturen

In letzter Zeit liest und hört man immer wieder von der Wichtigkeit des Breitbandnetzes für unser Land. Viele Wirtschaftsverbände beklagen sich, dass der Ausbau viel zu langsam vor sich geht. Tatsächlich hinkt der Ausbau des Breitbandnetzes - und hier in erster Linie des Glasfasernetzes - weit hinter den prognostizierten Terminen hinterher. Was versteht man heute unter Breitband? Der Begriff „Breitband“ bezeichnet Verbindungen zu Datennetzen mit einer Übertragungskapazität von mindestens 2Mb/s. Mit den derzeitigen Technologien (z. B. ADSL über Kabelpaare aus Kupfer) erreicht man maximal ca. 20Mb/s vom Netz zum Nutzer (beim Herunterladen von Daten bzw. Download) und maximal 5Mb/s in die Gegenrichtung (beim Hochladen von Daten bzw. Upload). In den kommenden Jahren wird man mit neuen Technologien Download-Geschwindigkeiten von bis zu 80-100 Mb/s erreichen können. Dazu braucht es vor allem ein gut ausgebautes Glasfasernetz in den Gemeinden. Derzeit sind 101 von 116 Gemeinden in Südtirol an Glasfaser-Hauptleitungen angebunden. 108 von 116 Gemeinden haben bis Juni 2015 einen eigenen Masterplan an die Südtirol-Informatik-AG eingereicht. Alle Gemeindemasterpläne zusammen ergeben dann Schritt für Schritt den Landesmasterplan. Das Dekret des Landeshauptmannes vom 13.

November 2012 definiert die Masterpläne als das zentrale Planungsinstrument der Gemeinden im Breitbandausbau. Diese Pläne enthalten die Umsetzung der Erschließung des Gemeindegebietes mit Glasfaserkabeln, Leerrohren oder Funkverbindungen, den Zeitraum und die Phasen der Erschließung sowie eine Kostenschätzung. Die Gemeinde St. Ulrich hat bereits im Jahre 2013 einen Masterplan für das Zugangsnetz in Glasfaser ausarbeiten lassen, der vom Gemeinderat am 11.10.2013 genehmigt wurde. In diesem Masterplan (siehe grafische Darstellung) sind alle notwendigen Haupt- und Nebenleitungen (letzte Meile) vorgesehen, damit alle Betriebe und Haushalte erreicht werden können. Es wird auch der Standort des POPs (Point of Presence) festgelegt, der sich beim Sitz der Freiwilligen Feuerwehr von St. Ulrich befinden wird. Es werden auch die Anzahl der möglichen Anwender eruiert, wobei man auf eine Summe von insgesamt 1.150 möglichen Anwendern kommt. Besonders an eine Glasfaseranbindung interessiert sind natürlich die großen Hotels, die wegen des freien Zugangs zum WLAN im eigenen Hotel eine möglichst leistungsfähige Anbindung mit einem Download von vielen MB/s benötigen. Das Land selbst übernimmt die Anbindung aller öffentlichen Gebäude (Schulen, Gemeinde ...)

mit dem Glasfasernetz. In den nächsten Monaten wird daher die Glasfaserleitung vom Schulzentrum in der Reziastraße über die Gemeinde zur Grundschule geführt. Von dort wird das Glasfaserkabel bis hinauf zur Antenne bei Juaut geführt. Diese Anbindung ist notwendig, damit auch die mobile Internetverbindung mit dem neuen LTE (G4) Mobilfunkstandard in Zukunft, wenn viele Benutzer diesen Standard verwenden, mit hoher Leistung garantiert werden kann. Bereits jetzt können Besitzer von neueren Smartphones in St. Ulrich Downloadgeschwindigkeiten von über 70 MB/s erreichen. Auch noch innerhalb des Jahres soll die Industriezone Pontives an den POP in St. Ulrich angebunden werden. Betriebe und Hotels, die längs der aufgezählten Leitungen (Rezia- und Purgerstrasse) liegen, könnten in allernächster Zukunft einen Glasfaseranschluss und eine entsprechende Aktivierung bekommen, wenn ein oder mehrere interessierte Betreiber gefunden werden. Um alle Haushalte zu erreichen werden auf dem gesamten Gemeindegebiet ca. 30 km Rohrleitungen gelegt werden müssen. Die geschätzten Kosten belaufen sich auf nicht weniger als ca. 4.800.000,00 Euro. Diese Kosten werden zum Teil vom Land rückerstattet, zum Teil werden sie durch die Miete der Betreiber an die Gemeinde amortisiert.



Curiosità sulle scuole ad Ortisei

Scuola elementare di Ortisei



Nella scuola elementare di Ortisei l'anno scolastico è iniziato con una novità riguardante i bambini e le bambine di prima: in una delle prime classi l'insegnamento verrà svolto secondo il metodo Montessori. Questo approccio educativo si basa sull'indipendenza, sulla libertà di scelta del proprio percorso formativo e sul rispetto per il naturale sviluppo della bambina e del bambino. Sono invece le terze le classi con il maggior numero di alunni, 71 in tutto. 334 è, invece il numero dei bambini e delle bambine che frequentano la scuola elementare a Ortisei e 42 il numero dei docenti, di cui due maestri.

Scuola media di Ortisei

L'anno scolastico è iniziato con qualche novità anche per gli alunni e le alunne della scuola media di Ortisei. Per la prima volta vengono, infatti, riconosciute le attività extrascolastiche, quali sport o lezioni di musica, come materie a scelta. Questo è stato possibile grazie a un accordo siglato tra le associazioni locali e la scuola. I ragazzi e le ragazze che svolgono attività in queste associazioni il martedì pomeriggio possono andare a casa un'ora prima, ossia alle 16.00 al posto delle 16.50.

Uno scopo che si è prefissata la scuola è quello di rinforzare la responsabilità personale degli scolari con offerte didattiche mirate a sostenere l'autonomia degli alunni e delle alunne. Si cercherà inoltre di dare sempre più importanza alla collaborazione tra i docenti.

In quest'anno scolastico 228 ragazzi e ragazze frequentano la scuola media. Essi sono suddivisi in dodici classi: 4 prime, 4 seconde e 4 terze. Il numero degli scolari è leggermente diminuito negli ultimi cinque anni, ma rispetto a dieci anni fa è rimasto pressoché invariato. La classe con il numero maggiore di scolari è la classe di musica 3c. I docenti sono, invece, aumentati rispetto all'anno scorso, passando da 32 a 34 docenti (30 donne e 4 uomini). La maggioranza sono donne. Lavorano nella scuola anche due segretarie e tre bidelli.

Una questione per la quale si cerca una soluzione già da parecchi anni è quella dell'edificio della scuola media. Le infrastrutture non sono, infatti, più adatte per le nuove necessità di insegnamento. È per questo che il 29 settembre il Comune di Ortisei ha affidato all'Ing. Julius Mühlögger della ditta "hbpm Ingenieure GmbH" di Bressanone l'incarico di delineare un concorso di progettazione per la nuova scuola media, che verrà costruita nella via Scurcià a Ortisei.

Anno scolastico	Alunne/i	Maestre/i
2006/2007	366	36
2007/2008	359	34
2008/2009	362	39
2009/2010	334	38
2010/2011	318	39
2011/2012	318	40
2012/2013	336	39
2013/2014	338	39
2014/2015	345	39
2015/2016	334	42

Anno scolastico	Alunni/e	Professoressa/ Professori
2006/07	247	37
2007/08	239	41
2008/09	257	44
2009/10	271	43
2010/11	283	36
2011/12	291	33
2012/13	244	34
2013/14	235	31
2014/15	225	32
2015/16	228	34





ITE "Raetia" Ortisei

Anno scolastico	Numero studenti indirizzo amministrazione, finanza e marketing	Numero studenti indirizzo turismo	Numero studenti indirizzo amministrazione, finanza, marketing e sport	Totale studenti	Numero professori e professoresse
2006/07	63	75	--	138	23
2007/08	57	72	18	147	24
2008/09	50	79	29	158	26
2009/10	48	67	41	156	29
2010/11	47	63	63	173	29
2011/12	56	71	65	192	31
2012/13	51	66	71	188	31
2013/14	61	77	81	219	32
2014/15	62	79	76	217	32
2015/16	59	80	87	226	33

47 studentesse e studenti quest'anno affronteranno l'esame di maturità presso l'Istituto Tecnico Economico di Ortisei. In tutto in quest'anno scolastico 226 studentesse e studenti frequentano l'istituto, ripartiti in tre indirizzi: Amministrazione, finanza e marketing, Turismo, Amministrazione, finanza marketing e sport. A tenere in mano le redini delle classi, ci sono 33 insegnanti: 19 professoresse e 14 professori. La maggiore novità di quest'anno riguardano l'indirizzo "Turismo", dove nella seconda classe gli studenti e le studentesse hanno la possibilità di scegliere tra il russo e lo spagnolo come quinta lingua d'insegnamento. Inoltre nella quarta classe verrà costituita una nuova "simulimpresa", grazie all'sostegno dei vari attori economici della nostra valle. Riparte, invece, anche quest'anno il progetto "Camp for Company", grazie al sostegno del TIS e della Libera Università di Bolzano. Grazie a questo progetto la terza classe dell'indirizzo "Amministrazione, finanza e marketing" potrà progettare e elaborare un prodotto o servizio per venderlo sul mercato reale.

Ricordiamo, infine, che il 18 e 19 novembre tutti gli alunni e le alunne delle terze classi della scuola media avranno la possibilità di visitare l'ITE e conoscere questa realtà attraverso workshop svolti insieme agli studenti stessi.

Scuola di musica della Val Gardena

È sempre grande la richiesta per i corsi offerti dalla scuola di musica della Val Gardena. Quest'anno sono ben 593 i giovani e meno giovani che frequentano i corsi di musica. Questo significa che in Val Gardena in quasi ogni terza famiglia con figli c'è qualcuno che studia uno strumento o il canto nella scuola di musica. A causa della numerose richieste non tutti gli interessati possono frequentare i corsi. Le liste di attesa sono particolarmente lunghe per chi vuole studiare la fisarmonica, il pianoforte, le percussioni e la chitarra. I numeri dimostrano dunque il grande interesse dei giovani e delle famiglie per la musica e l'apprezzamento del lavoro di insegnamento svolto dai maestri e dalle maestre della scuola di musica.

Nel prossimo numero della "Plata de Gherdëina" presenteremo anche brevemente i numeri del Liceo d'Arte di Ortisei e della Scuola Professionale per l'Artigianato Artistico.



Anno scolastico	Numero alunni nell'anno scolastico 2015/2016	Corso	Numero alunni nell'anno scolastico 2015/2016
2005/06	432	Fisarmonica	46
2006/07	451	Flauto dolce	65
2007/08	470	Canto ed educazione musicale per bambini	213
2008/09	485	Chitarra	72
2009/10	476	Corno	11
2010/11	560	Tromba	13
2011/12	578	Clarinetto	18
2012/13	529	Pianoforte	32
2013/14	560	Oboe	10
2014/15	587	Flauto traverso	33
2015/16	593	Sassofono	17
		Percussioni	45
		Trombone - corno tenore - Tuba	18
		Violino	28
		Violoncello	6
		Fonazione	25



L Crist te Val d'Anna ie inò te si post

L Crist che fova te Val d'Anna, nia dalonc dal troi che mëina sun Col de Flam y dala utia Pauli, ie šën inò te si post. N l ova tëut demez per fé pitli lëures iló ntëurvia. Bele dan doi ani, canche n ova cumedà su la streda per jì te Val d'Anna oven taià l lën ulache l fova lassù l Crist, lascian mé plu n moch de n doi metri. Chëst ann àn

pona taià demez l moch, trat ora si ravises y splanà mpuech la luegia per mëter te chël post n banch nuef da se senté. N à nce fat su na sief per seguré l rone dovìa. Duc chisc lëures à fat drët bën i lauranc de chemun. Per mëter inò su l Crist àn messù fé na nueva pelda; chësta ie unida paieda da na zitadina de Urtijëi.



Sparanië energia cun lumes de streda a LED

Aldò de na lege provinziela dl 2011 muessa duc i chemuns mëter n drova pruvedimënc per miuré la luminazion dl luech, smendrian l cunsum eletrich y l mpaziamënt dla natura tres na luminazion sëuramenada. L chemun à perchël adatà de plu lumes de streda, mudan ora i pëires dla lum cun luminazion a LED. Chëst ann iel unì mudà ora la lumes tla streda Stufan, tla streda Rezia y danter la Cësa Bruma y la Cësa Keim. Bele l ann passà fovel unides mudedes ora la lumes tla streda Purger y sun la



promenade Luis Trenker. Dampovia unirà pò adatedes nce mo l'otra lumes, per ejëmpl chëles tla streda Zitadela y tla streda Mureda. A chësta moda puderan sparanië ngrum de energia, a bën dla natura.

Vel zitadin se lamënta che la lumes ne ie nia plu tan linëuses. Efetivamënter iela nscila che sota la lum ieles plu linëuses che chëles da dant, ma les ne luna nia tan dalonc. Ulache n mët de nueva stanges dla lum teniran cont de chësc.

Vijita pasturela dl Vëscul Ivo Muser

Bele l prim di de si vijita paturela se à l Vëscul ancuntà - do che l se ova ancuntà cun i sculeies y i maestri dla scoles y pona cun la jënt plu de tēp tla cësa de paussa - cun i ambolc, vizeambolc y l cumisser de Gherdëina. L Vëscul à splichà la situazion dla pluanies che unirà a se l dé ti proscims ani te Gherdëina. Bonamënter resteral te duta Gherdëina mé plu un n preve, che messerà cialé de garanti la funziions liturgiches essenzieles. For plu y plu messerà unì trac ite i laics y sëurantò l lëur de mené la funziions liturgiches ma nce pastureles. N auter problem che ti stà dassën a cuer al Vëscul ie l lëur cun i jëuni. „L ie for plu y plu rie lauré regularmënter cun i jëuni“, dij l Vëscul nstëss. Plu sauri iel che i se debe ca per vel proiet nteressant che dura n tēp limità. l rapresentanc di chemuns se à detlarà a una de



Ancunteda cun l Vëscul Ivo Muser: da m.c. Roland Demetz, Moritz Demetz, l vëscul Ivo Muser, Renate Senoner, Theodor Rifesser, Ivo Insam

susteni dassënn l lëur cun i jëuni y de susteni la lies che tira ite nce i jëuni.

Unì rujenà iel nce di mudamënc soziei che fej pea nosc luesc tlo te Gherdëina, ulache for manco y manco fej pea regularmënter cun la vita pasturela dla pluanies y ulache trueps ruva mé plu te dljeja canche l ie da festejë l batëisum y la

prima cumenion, canche l ie da jì a cunfermé o canche zachei se marida. La tradiziions che ie de per se nia vel de stlet, muessa ino unì mplenides de cuntenuc y vivudes cun cunvinzion.

L Vëscul ti à mbincià ai reprejentanc de chemun dut l bon te si lëur nia sauri per i zitadins de duta Gherdëina.



Tët “nuef” per l zënter dal tennis a Runcadic



L zënter dal tennis a Runcadic fova unì frabicà tl ann 1987 y chël uel dì che l à belau trënt ani. L tët stravova te plu ponc bele da n valgun ani y l ne fova nia plu mesun ciafië, davia che l se abinova de gran loches d’ega.

Cun l fonz nuef, metù ite dan doi ani, ie chësc problem diventà mo majer y n à messù de prëscia tò ite n preventif y fé i lëures de majer bujën y po nvië via duc i papieresc per mèter a post chësc gran problem.

L prim preventif fova de ntëur € 290.000 y sun chësta basa an riesc damandà n cuntribut dal Ufize per l sport de Bulsan. Do che l ie unì recunesciù l cuntribut iel unì mandà ora tres y canai naziunei n apalt per fé chësc resanamënt. Tlo ulessans regrazië la secretera dl Ufize per l frabiché che se à cruzià de dé ite tl computer dut chël che fova debujën per pudèi publiché l apalt.

L fova ai 15 de juni de chëst ann che l univa giaurides la bustes cun i preventifs. Mé una na firma de Kardaun y plu avisa LUNGER ISOL GmbH ova dat ju si preventif cun dut chël che fova udù dant dal apalt.

A chësta maniera àn pudù fé i lëures a n miëur priesc, spendan plu o manco 130.000 euro. Mplu iel mo unì fat bel snel lëures per mèter a post la majera infiltrazions de ega per de ndut 70.000 euro. La defrënza dl priesc unirà metuda a desposizion dal Chemun de Urtijëi, acioche la struttura sibe for a post per duc chëi che vën gën a jughé a tennis y per duta la manifestazions sportives che vën ur-

ganisedes te chësc zënter dal tennis curi. Un di highlights ie dessegur l turnoi de tennis di ëi, che ie chëst ann rua ala sesta edizion. L turnoi unirà metù a jì dai 7 ai 15 de nuvëmber y nce chëst ann saral inò da udëi Andreas Seppi, l jugadëur de Kaltern che ova bele venciù l’edizion dl ann passà. Dai 6 ai 13 de dezëmber saral pona ënghe mo l turnoi nternaziunel dl’ëiles – n turnoi ITF da 10.000 Dollar, pra chël che fajerà pea la miëura jugadëures dl Südtirol y danter chëstes ënghe Verena Hofer. Duc ie de cuer nviëi a unì a cialé pro y a fé l tifo!!



Plastiksäcke und Grünmüll gehören nicht im Biomüll

Seit längerer Zeit wird in St. Ulrich der Biomüll getrennt gesammelt, damit weniger Müll verbrannt werden muss und die Umwelt geschont wird. Es ist in letzter Zeit aber öfters vorgefallen, dass Grünmüll, Plastiksäcke oder andere Abfälle in den Biotonnen gefunden wurden. Deswegen möchten wir euch noch einmal daran erinnern, dass für den Biomüll ausschließlich jene Papiersäcke verwendet werden können, die die Müllkutscher bei der Entleerung vor Ort lassen. Biomüllkübel mit Plastiksäcken werden nicht entleert. Nachfolgend eine Auflistung von Abfällen, die in der Biotonne entsorgt werden können.

Was darf in die Biotonne?

Küchenabfälle
tierischen Ursprungs
Gemüse- und Obstreste
Kaffeefilter
Teebeutel
Eierschalen

Verdorbene Lebensmittel und Speisereste
Fleisch und Fisch ohne Knochen



Was darf nicht in die Biotonne?

Sträucher, Holzabfälle und Blumen
Wertstoffe wie Glas, Metall oder Papier
Restmüll
Windeln
Verpackungsmaterial aus Plastik und Folien
Staubsaugerbeutel
Zigarettenstummel
Textilien und Abfälle aus dem Hygienebereich
Problemstoffe (z. B. Medikamente)
Asche

Cercasi aiutanti per i mesi invernali

Il Comune di Ortisei cerca persone disponibili (anche pensionati) a collaborare per i lavori di sgombero della neve sui marciapiedi e sentieri. Si tratta di un servizio occasionale che viene retribuito con i cosiddetti „voucher“. Per ulteriori informazioni rivolgersi all’ufficio di segreteria del Comune di Ortisei: Tel. 0471 782007 / 782019



Giuni Kasslatte feiert 102 Jahre



Es gehört zu den schönsten Aufgaben der Gemeindeverwaltung, unseren ältesten Mitbürgern zum Geburtstag zu gratulieren; und dieses Jahr konnten wir in St. Christina schon zum dritten Mal einen dreistelligen Geburtstag feiern. Am 27. September feierte Herr Giuni Kasslatte seinen 102. Geburtstag. Der Bürgermeister und die Sozialreferentin machten dem Jubilar ihre Aufwartung und überreichten ihm ein kleines Geschenk. Unser Dank gebührt auch seiner Familie, die sich liebevoll um ihn und seine Frau kümmert. Herr Giuni Kasslatte kann so seinen Lebensabend zu Hause, in gewohnter Umgebung, verbringen. Die Gemeindeverwaltung wünscht weiterhin viel Freude und Gesundheit!

Kleiner Weihnachtsmarkt für guten Zweck



Die Vereinigung Mukoviszidose organisiert einen Weihnachtsmarkt am 28. und 29. November in der Dursanstraße in St. Christina, neben der Apotheke. Die Einnahmen kommen betroffenen Familien in Südtirol zu Gute. Angeboten werden Kekse, Backwaren, Säfte, Marmeladen, Adventkränze, Dekorationen, Kerzen, Strick- und Stickwaren und vieles mehr.

Die Durchführungspläne für touristische Zonen wurden genehmigt

Am 21. September hat die letzte Gemeinderatssitzung stattgefunden, wobei die vierzehn anwesenden Gemeinderäte über folgende Punkte abgestimmt haben:

IV. Bilanzänderung 2015

Wegen neuer Erfordernisse muss die Gemeinde im laufenden Finanzjahr höhere Ausgaben tätigen. Außerdem wurden in diesem Jahr auch höhere Einnahmen als geplant verzeichnet. Die Bilanzänderung wurde vom Gemeinderat einstimmig genehmigt.

III. Änderung des Programms der öffentlichen Arbeiten 2015

Der Gemeinderat hat einstimmig folgende Änderungen des Programms der öffentlichen Bauten für das Jahr 2015 genehmigt:

- Ankauf von Aktien der Alto Adige Riscossioni SpA
- Bau, Erweiterung und Instandhaltung von verschiedenen Straßen und Plätzen
- Ankauf eines Kleinlastkraftwagens für die Straßenarbeiter
- möglicher Ankauf einer Videoüberwachungsanlage für einige Straßenkreuzungen

Genehmigung der Durchführungspläne für touristische Zonen

Nachdem im Bauleitplan die neuen Zonen für touristische Einrichtungen eingetragen wurden, mussten nun die entsprechenden Durchführungspläne genehmigt werden. Diese setzen unter anderem die Gebäudehöhe, den Grenzabstand und die überbaubare Fläche fest.

Bei der Gemeinderatssitzung wurden die Durchführungspläne für die Bebauung der Tourismuszonen (R) „Baita Sofie Hütte“ mit 14 Jastimmen und (T) „Alpenhotel Plaza“ mit 9 Jastimmen genehmigt.

Durchführungsplan für die Zone für Produktionsanlagen „Socröp“

Mit 13 Jastimmen und einer Enthaltung wurde auch der Durchführungsplan für die

Bebauung der Gewerbezone (E) „Socröp“ (Plan dala Sia-Straße) genehmigt.

Gemeindeverordnung zum Gebrauch des Gemeindewappens und des Banners der Gemeinde

Um die Nutzung des Wappens der Gemeinde St. Christina seitens der Körperschaften, Vereinigungen und anderer Nutzer zu regeln, wurde eine Gemeindeverordnung ausgearbeitet und vom Gemeinderat einstimmig genehmigt. Diese schreibt nun vor, wann und wie das Wappen mit dem springenden Hirsch hinter dem roten Fußfeld benutzt werden kann.

Änderung an der Gemeindegesetz: Art. 42 Referendum

Nachdem ein neues Regionalgesetz über die Gemeindeordnung der Autonomen Region Trentino Südtirol in Kraft getreten ist, ist die Gemeinde verpflichtet, innerhalb Dezember 2015 die Gemeindegesetz den neuen Bestimmungen anzupassen. So wurden bei der letzten Gemeinderatssitzung diese Änderungen am Verfahren für die Durchführung einer Volksbefragung auf Gemeindeebene einstimmig genehmigt. Genauer findet man auf der Homepage der Gemeinde, wo die Verordnungen veröffentlicht wurden.

Ernennung des Rechnungsprüfers für den Zeitraum 2016 – 2018

Seit 2007 ist Dr. Fortunato Verginer aus Corvara als Rechnungsprüfer der Gemeinde St. Christina tätig; der Auftrag wurde ihm im Jahr 2012 erneuert. Da dieser Auftrag aber nur ein einziges Mal erneuert werden kann, war man nun gezwungen einen neuen Revisor zu suchen. Für dieses Amt hatten sich zwei Revisoren gemeldet: Dr. Werner Flaim aus St. Ulrich und Dr. Klaus Vanzini aus Corvara. Beide Kandidaten erfüllten die notwendigen Voraussetzungen für die Ausübung dieses Auftrags. Mit zwölf Jastimmen wurde Dr. Werner Flaim für den Zeitraum 2016-2018 als Rechnungsprüfer der Gemeinde St. Christina gewählt.



Filip y David ie champions mundiei iunior de bouldern

A la fin de agost à i jèuni Filip Schenk y David Piccolruaz de Santa Cristina arjont de boniscimi resultat pra l'campiunat mundiel iunior de bouldern a Arco tl Trentin. Filip à desmustrà si gran talènt ruvan dan duc i autri tl bouldern y se meritan nsci l' titul de campion te chësta disciplina. David se à batù scialdi bën te duta la garejedes – tl bouldern àl arjont l' 5., tl speed l' 13. y tl lead l' 23. post – y nsci se àl purtà a cësa l' titul de campion dl mond iunior de cumbineda. Plu de mil atlec da dut l' mond fova ruvei dai 27 de agost ai 6 de setëmbër a Arco per l' campiunat mundiel iunior de arpizada sportiva. Sun l' program fovel garejedes de bouldern, speed y lead. Tla garejedes de "lead" vëniel jit a crëp cun corda su per pareies auc fina 25 metri; l' ie na disciplina ulache n adrova na gran forza, ajache l' percurs diventa man man for plu y plu ert. Tlo vënc chiche ruva su l' plu insù adurvan nce na bona tecnica. Tla garejedes speed vala, coche



dij nce bele l' inuem, de jì su per l' parëi l' plu debota che la va. Tl bouldern, na disciplina che vën fata zënza corda y a n autëza de al mascimo 4 metri y mez, vala de jì do a na via che porta al "top", l' pont finel.

Propi te chësta categoria à i doi jèuni de Santa Cristina mustrà de vester al top de si forma. Bele tla cualificazions à Filip Schenk dl AVS Gherdëna arjont sciche sël atlet trëi iedesc l' "top" y cun l' medemo numer de "tops" àl daldò ènghe arjont



la finela se meritan l' titul de campion mundiel. David Piccolruaz, che se ova tlassificà terzo tla cualificazions per la finela, à ala fin arjon l' 5. plazamënt.

Per chisc boniscimi resultat tl'arpizada sportiva, ie i doi atlec de Santa Cristina, Filip y David, unic unerei dal chemun de Santa Cristina. L' chemun de Santa Cristina ti mbincia a chisc jèuni mo ngrum de legrëza y suzes te chësc sport y tla vital

La scultura dell'artista Nogler abellirà la rotatoria all'entrata di S. Cristina



L'opera dell'artista Othmar Nogler che verrà realizzata per la rotatoria all'entrata della zona a traffico limitata



Il sindaco Moritz Demetz con il vincitore del concorso, l'artista Othmar Nogler



L'opera di Otto Piazza che ha vinto il secondo posto.



La scultura di Samuel Perathoner, premiata per il terzo posto.

L'artista Othmar Nogler ha vinto il primo premio del concorso indetto dal comune di Santa Cristina in collaborazione con l'unione degli scultori di Santa Cristina, per un'opera d'arte da esporre alla rotatoria vicino all'albergo Posta. Il secondo e terzo posto del concorso sono andati rispettivamente agli artisti Otto Piazza e Samuel Perathoner.

Si tratta del terzo concorso nell'ambito del progetto per l'abbellimento del nostro paese, nato quattro anni fa dalla collaborazione tra il

comune e l'associazione turistica di Santa Cristina. Quest'anno la scelta è caduta sulla rotatoria all'entrata della zona a traffico limitato del nostro paese, vicino all'albergo Posta. Gli artisti erano chiamati a proporre idee incentrate sulla tematica "Dolomiti, patrimonio dell'Unesco". Sei scultori hanno colto l'occasione e hanno partecipato al concorso, consegnando una o due proposte e presentandole con modelli in scala ridotta. Il difficile compito di scegliere tra le ottime idee degli artisti è toccato alla giuria, composta da sette

rappresentanti del comune, del settore turistico, degli artigiani e degli artisti di Santa Cristina.

La scelta della giuria è caduta sull'opera dello scultore Othmar Nogler, la quale mette in scena la roccia dolomitica e le cime della nostra valle con forme e scritte di grande impatto. La scultura che verrà realizzata dall'artista, verrà posizionata al centro della rotatoria e potrà essere ammirata da tutti i cittadini e turisti che visiteranno il centro di Santa Cristina.



Cieche ie suzedù ti ultimi mënsc

Sun chësta plates n curt cieche l che-mun à fat a Santa Cristina ti ultimi

mënsc. Ulon prejenté n valgun pitli pruiet de chëi che l ne vën nia tan rujenà, ma

che à mpo na gran mpurtanza per la jënt de nosc luech.



L troi dal "Cit" de viers dl zënter ie unì cumedà su, nsci possun sën se nuzé de chësc troi zënza messëi passé dal pisciadi, ulache a n valguni ti savovel mpue pericolëus.



I container dala maroca dl papier y dla scipa à sën n nuef culëur y passenea miec adum.



L troi che cunlieia l zënter cun Plan dala Sia ie unì derturà su. Nsci ruva nosc zitadins plu sauri tl zënter dl luech.



La streda de Mont de Pana ie unida slargeda dala Tambres. Tla raida dessot iel unì tëtù demez l col. N à pona ënghe mo metù ju da nuef la roles dal'ega. Mplu àn tl raion de Mont de Pana nchin tl zënter metù ju roles per la fibra otica, n à cumedà ora l asfalt y tumbin de vel streda.



Metan ju la roles dal'ega da beber tl raion Paratoni/Insom, àn nce pensà ala fibra otica, al strom y ala lumes de streda. Mplu iel nce unì metù ju nueva roles dal'ega tl raion Cinions.

Per la scolina iel unì fat plu lëures: te verzon à i mutons giapà na sbrisciadoia nueva, ma ënghe n droch, cun chël che i à na drêta legrêza, ajache i possa se tripé pra l'ega. La scolina à ënghe giapà doi computer nueves, n freezer nuef y na stadiera nueva.



L Unesco Info Point ie unì fat ite da nuef dala Lia per l Turism de Santa Cristina. L chemun de Santa Cristina à paia mesa la spëises per chësc lëur.



I lëures per l'opra "movemënt", l cê fat dai artisç dl Unika y metù su tl rundel da lman, ie sën finei.



Ueia de liejer – Leselust – Voglia di leggere



La biblioteca Tresl Gruber consiglia: **Prometto di sbagliare** di Chagas Freitas Pedro Il locale è affollato e rumoroso. L'uomo è seduto vicino alla finestra e guarda il cielo grigio, annoiato come ogni lunedì mattina. Improvvisamente si volta e lei è lì, di fronte a lui. Gli occhi carichi di stupore e l'imbarazzo tradito dal tremito della dita che afferrano la borsa. Sono passati anni dall'ultima volta che l'ha vista, il giorno in cui l'ha lasciata. Senza una spiegazione, senza un perché, se n'è andato spezzandole il cuore. Da allora, lei si è rifatta una vita, e anche lui. Eppure solo ora si rende conto di non avere smesso di amarla neanche per un secondo.

Weihnachten im Schuhkarton

Weihnachten im Schuhkarton, die weltweit größte Geschenkkaktion für Kinder in Not, wird auch heuer in unseren Gemeinden durchgeführt. Dieses Jahr sollen Kinder aus Moldawien und Rumänien ein Weihnachtspaket erhalten. Und so einfach geht das: Man beklebt den Deckel und den Boden eines Schuhkartons mit Weihnachtspapier und füllt das Päckchen mit Geschenken für einen Jungen oder ein Mädchen im Alter von 2 - 4, 5 - 9 oder von 10 - 14 Jahren. Bis zum 15. November werden die Pakete gesammelt und zwar in den Bibliotheken Tresl Gruber, San Durich und Oswald von Wolkenstein.

Bibliofestival 2015: Liejer per n bon fin



Foto: Werner Dejori



Nstadi iel stat la festa per stlu jù l'azion dl liejer per la scola elementera de S. Cristina. Ènghe chëst ann à fat pea la majera pert di sculeies lijan ntan la feries stories che cuntova de mutons chersciui su te situaziuns desvalives ora per l mond. Ei à mparà a cunëscer coche i mutons viv, cie che ëi maia, coche ëi rejona y se furnësc, y de si ncësa.

Bele al scumenciamënt dl instà ti à la bibliotech cuntà che cun uni liber liet possa ëi sustenì na azion a fin de bën che juda a mutons y mutans che ne se n stà nia tan bën.

Chësc ti à dat mo plu ueia de fé pea, de tenì adum, tlas per tlas, de pudëi mparé velch de nuef y monce de judé.

Vënderdi, ai 2 de utober da mesa la un domesdi ie po duc ruvei sun plaza dan la bibliotech. La

mëises fova njeniedes su y 91 mutons à pudù se ncunferté a maië da marënda n cumpania.

I sculeies de duta la tlasses à mparà ite cun i nsenianc Thomas, Margot y Hubert na blòta ciantia africana che ëi à ciantà dan séurandé la bela soma de 350€ ala grupa "Help Goma" che bel da plu ani juda tl Congo. Èi à judà a mèter su na pitla scola cun na cësadafeuch ulache i mutons plu pueresc possa jì a scola y giapé velch de ciaut da maië.

La bibliotech Tresl Gruber reingrazia dantaldut i nsenianc dla scola elementera per la bona cunlaurazion, duc i sculeies che à fat pea y duc chëi che à judà. Sention gra al Chemun de S. Cristina y ala Cassa Raiffeisen Gherdëina per l sustenì finanziael y se ncunferton bele ala edizion Bibliofestival 2016.

N cunsëi nuef per la bibliotech



I cumëmbri dl cunsëi nuef.



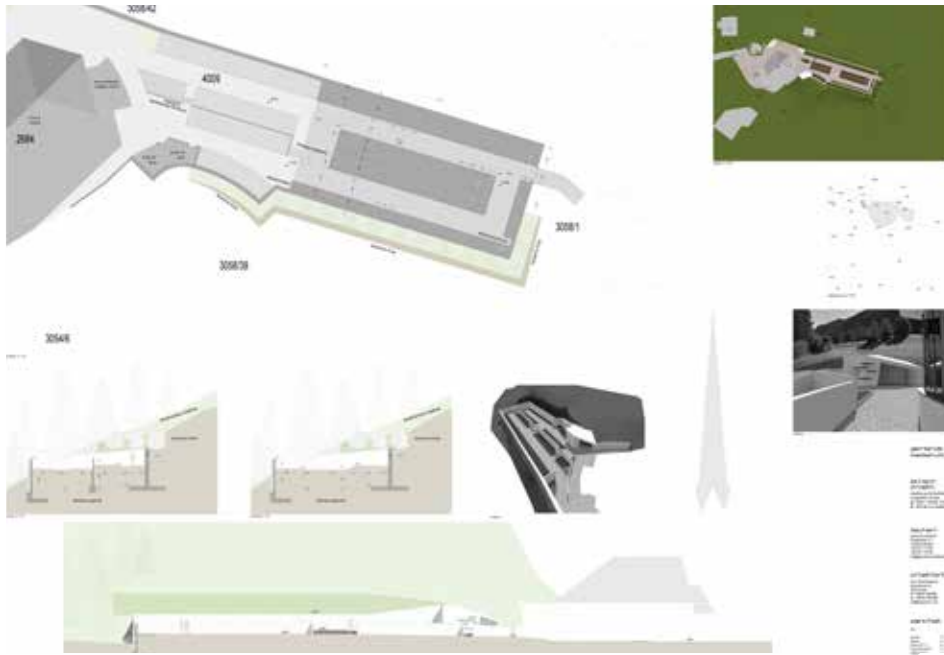
I cumëmbri da dant.

Rengrazion l cunsëi cun a cë l president Alexander Bauer che à ngrum de ani alalongia judà pea a mèter a jì dantaldut la manifestaziuns dla bibliotech y mbincion

dut l bon y legrëza al cunsëi nuef cun la presidentä Dagmar Insam che se à tëtut su de fé pea ti proscimi ani.



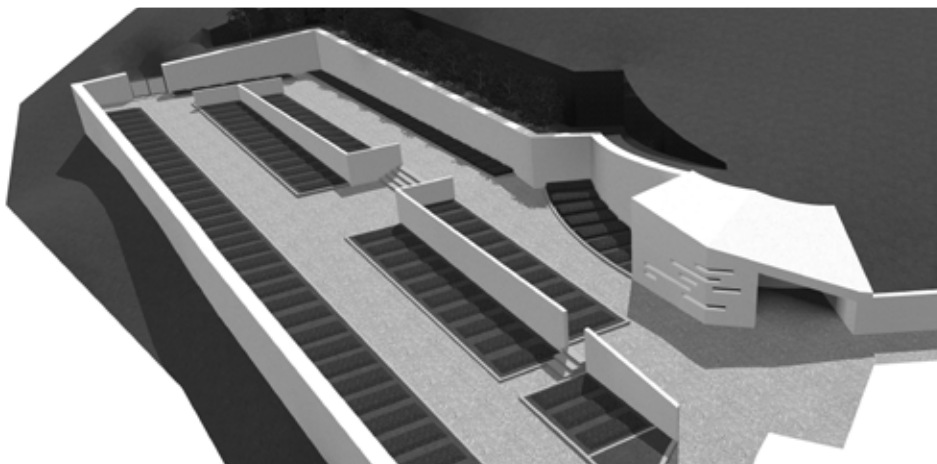
L ie unì scric ora i lëures per ngrandì la curтина de Runcadic



L'aministrazion de chemun de Ciastel à bele snel capì la gran mpurtanza dl pruiet dla curтина de Runcadic y l'ha metuda danter i lëures da realisé l plu snel che la va. La curтина muessa unì ngrandida, aja che la fova massa pitla y nia plu adateda ai bujëns de al didancuei y dl daunì.

I lëures per ngrandì la curтина de Runcadic ie da puech unic scric ora per na soma de ndut 609.418,61 euro y sëurandac ala firma Goller Bögl GmbH, arbassan l priesc dl 6,04%. N scumencerà chëst ann de auton a lauré y n spera de pudëi finé via cun i lëures per Unissant 2016. Da iló puderan pona se nuzé dla nueva curтина.

Per l pruiet dla curтина oven scrit ora n cuncors, pra chël che n ova crì ora l pruiet dl architët Lukas Burganuer. Do l ngrandimënt sarà la curтина mo n tan granda y l sarà lerch per 49 fosses y 39 urnes. La urnes ne ie nia sentedes ite tl mur, ma les sarà metudes ora sun fonz te n cheder de 1X1 meter cun na crëusc – nscila sarà l cialé ora de duta la curтина medemo. L pruiet ie unì prejentà pra na senteda publica y laurà ora adum cun duc i nteressei, sciche la cumiscion per la curтина y l cunsëi de pluania – n à nsci teni cont di bujëns, mudan l proiet definitiv aldò de coche i nteressei s' l ova damandà.



Kommissionen mit ladinischer Vertretung in der Gemeinde Kastelruth

Wie gesetzlich vorgesehen, wurden folgende Kommissionen unter Berücksichtigung des Poporzes mit ladinischsprachigen Mitgliedern ernannt:

Gemeindebaukommission:

Patrick Bergmeister als effektives Mitglied und Hubert Mayrhofer als Ersatzmitglied

Carla Ciechi als effektives Mitglied und Mirka Perathoner als Ersatzmitglied

Konsortialbetrieb Gröden Kastelruth:

Elmar Perathoner als Vertreter der Gemeinde

Friedhofskommission Runggaditsch und Pufels:

Patrick Bergmeister als Vertreter der Gemeinde

Bildungsausschuss Runggaditsch:

Ambros Hofer als Vertreter der Gemeinde

Kindergartenbeirat Überwasser und Runggaditsch:

Ambros Hofer als Vertreter der Gemeinde

Gemeindewahlkommission:

Patrick Bergmeister als effektives Mitglied und Ambros Hofer als Ersatzmitglied



Auch der Kommissär von St. Ulrich, Theodor Rifesser, war dabei.

Sozialpsychiatrische Einrichtungen Grödens

Wohngemeinschaft Scurcià/Tagesstätte S`Ancuntè/Arbeitsrehabilitationsdienst S`Ancuntè

Am 10. Oktober 2015 wurde die siebte Ausgabe des Welttages der psychischen Gesundheit gefeiert, ein Ereignis, das von der World Federation For Mental Health in Zusammenarbeit mit der Weltgesundheitsorganisation unterstützt wird.

Letztere definierte bereits im Jahr 1948 den Begriff Gesundheit als „... einen Zustand, der nicht durch die bloße Anwesenheit oder Abwesenheit von Krankheit, sondern als einen Zustand des vollständigen körperlichen, geistigen und seelisch-emotionalen und sozialen Wohlbefindens“ und änderte diese Definition im Jahr 2011 als „... die Fähigkeit, sich anzupassen und die sozialen, körperlichen und emotionalen Herausforderungen selbst bewältigen zu können.“ Unter dem Begriff der psychischen Gesundheit versteht man daher auch einen Zustand des emotionalen und psychischen Wohlbefindens, in dem der Mensch in der Lage ist, seine kognitive oder emotionale Wahrnehmung zu nutzen, seine Funktion innerhalb der Gesellschaft auszuüben, den Alltag zu bewältigen, Beziehungen mit anderen aufzubauen und zu festigen, konstruktiv an den Änderungen des Umfeldes teilzunehmen und sich an die inneren und

äußeren Bedingungen anzupassen. Selbst aus einer „einfachen“ Definition kann man die Komplexität und die Subjektivität des Be-



griffes Gesundheit im Gegensatz zum Begriff Krankheit erkennen.

Die Bewältigung der psychischen Störung ist daher ein persönlicher und politischer Prozess,

in welchem die Personen ihre Würde zurück erhalten, sich erprobter wirksamer Behandlungen bedienen und zu einer Veränderung der Gesellschaft beitragen.

Psychische Erkrankungen können jeden treffen, sie können aber gut behandelt werden, wobei die soziale Integration einen äußerst wichtigen Schritt im Heilungsprozess der Personen mit einer psychischen Belastung bildet. Neben den Maßnahmen eines Facharztes spielen bei der Heilung psychischer Störungen Sozialkontakte und zwischenmenschliche Beziehungen eine wichtige Rolle.

Zu diesem Anlass haben die sozialpsychiatrischen Einrichtungen Grödens am 9. Oktober im Zentrum von St. Ulrich die Gelegenheit zur Diskussion und zum Austausch zum Thema geboten. Die ausgestellten selbst gestalteten Stühle waren Hinweis und Anregung an der Diskussionsrunde in gemütlicher und unbefangener Atmosphäre teilzunehmen. Weitere Informationen können jederzeit im Arbeitsrehabilitationsdienst „S`Ancuntè“, Via Promeneda 2U, 39046 St. Ulrich/Überwasser, täglich von Mon bis Don von 8.30h bis 15.50h und am Fr von 8.30h bis 13.00h, eingeholt werden.

Die Trainingssaison des Schwimmclubs hat wieder begonnen

Mit der Unterstützung der Gemeinden St. Ulrich und Kastelruth wurde im Herbst 2015 zwischen den Verantwortlichen des Schwimmbades Mar Dolomit und dem Schwimmclub Gröden eine Vereinbarung zur intensiveren Zusammenarbeit getroffen. Dank der Zusammenarbeit, konnten die Trainingseinheiten bestätigt und erhöht werden. Das gemeinsame Ziel ist die Förderung des Schwimmens im Einzugsgebiet der Gemeinden von Gröden und Kastelruth. Das Training im Schwimmbad Mar Do-

lomit hat bereits Mitte September mit der Selektion der Nachwuchsgruppen begonnen: ca. 60 Kinder im Alter zwischen 6 und 14 Jahren trainieren in sieben verschiedenen Gruppen zwei bis vier Mal pro Woche. Ab Oktober 2015 werden im Mar Dolomit in Zusammenarbeit mit dem Schwimmclub Schwimmkurse (a 8 Einheiten) für Kinder und Erwachsene angeboten. Informationen unter „nuoto@gardena.net“ „www.mardolomit.com“ oder an der Tageskasse.



Karl Mahlknecht vom Mar Dolomit und der Präsident des Schwimmclubs Igor Comproi

CONCESSIONI EDILIZIE

Concessioni edilizie rilasciate nel mese di settembre 2015:

SANTA CRISTINA

Demetz Patrizia: Progetto riguardante diverse modifiche ai muretti esterni e la costruzione di tre balconi sulla facciata sud-est della casa d'abitazione "Gardis" – Str. Cisles 53

Bernardi Notburga Agnes: Progetto per la costruzione di un garage, nonché la trasformazione del letamaio con tettoia in rimessa a uso agricolo e la realizzazione di una fossa interrata per liquami – Str. Plesdinaz 132/A

Demetz Michael: Progetto per la costruzione di una legnaia e di una tettoia sulle pp. ff. 1351/7 e 1351/9, nonché la demolizione dell'esistente tettoia sulla p. ed. 1160, in località Sopljajes – Str. Palua

ORTISEI

Messner Tania - Moroder Hubert Stefan - Messner Wilhelm Johann - Senoner Francesca Barbara: Progetto di variante per l'ampliamento della casa di civile abitazione esistente - Via Scurcià

Moroder Julian Paul: Progetto di variante per modesti lavori di risanamento e ristrutturazione interna del piano secondo con risanamento e parziale ricostruzione del tetto ed apposizione di pannelli fotovoltaici sulla casa di civile abitazione esistente "Lenert" – Via Rasciesa

Garni Rondula di Obletter Ursula & Co. S.a.s.: Progetto per la costruzione di una centrale termica secondo l'art. 77 della L.P. 11.08.1997 n. 13 a servizio del garni "Rondula" – Via Roma

Perathoner Barbara: Progetto di variante per il recupero tramite demolizione e ricostruzione dell'edificio esistente - Via Rezia

Kasslatte Gaspare Francesco Maria: Progetto di variante per la demolizione e ricostruzione dell'edificio agricolo e per la costruzione di un appartamento privato convenzionato - Via J.B. Purger

Runggaldier Armin: Progetto in sanatoria per il prolungamento di un muretto di contenimento e spostamento dell'accesso sul lato sud dell'edificio - Via Stufan

RONCADIZZA, OLTRETORRENTE E BULLA

Markus Perathoner snc & C.: Progetto

in sanatoria per l'esecuzione di lavori di spianamento e miglioramento fondiario del terreno presso il maso „Spitzmüller" – San Michele

Wanker Walter: Realizzazione di una copertura protettiva per bici e motoveicoli presso la casa di civile abitazione - Via Pineies, Roncadizza

Stuflesser Rita: Progetto di variante in merito alla demolizione del fienile esistente e ricostruzione di una casa di civile abitazione - Via Digon, Roncadizza

Wanker Martin - Wanker Andreas - Wanker Markus: Asfaltare la strada d'accesso esistente al maso „Picuel" – Via Pineies, Roncadizza

Comune di Castelrotto: Ampliamento del cimitero - Roncadizza

GEBURTSTAGE

ST. ULRICH

Lino Angelo Dorigo (85) am 03.11.

Rodolfo Alfonso Leonardo Runggaldier - Passua (85) am 06.11.

Otto Stuflesser - Digon (85) am 08.11.

Anna Ottilia Senoner Wwe. Runggaldier - Pizer (90) am 05.11.

Maria Pfeifer Wwe. Mussner (90) am 05.11.

Giovanni Pietro Bergmeister - Nino da Palvaz (90) am 14.11.

Ulrica Demetz Delago (92) am 17.11.

ST. CHRISTINA

Amalia Senoner - dal Ciulé (80) am 03.11.

Arturo Demetz - Villa Erika (80) am 29.11.

Edoardo Runggaldier - Valternea (81) am 19.11.

Albina Maria Runggaldier - Bernon (85) am 21.11.

Ida Caterina Holzknecht - Cësa Schönblick (86) am 02.11.

Ingeborg Scharinger - Palua (86) am 29.11.

Filomena Demetz - Cësa Knottner (88) am 27.11.

Irene Maria Bergmeister - Cësa Noflaner (88) am 30.11.

Rosetta Krautgasser - Diamant (89) am 13.11.

ÜBERWASSER, RUNGGADITSCH UND PUFELS

Josef Messner - Überwasser (80) am 25.11.

Lidia Mahlknecht - Überwasser (83) am 04.11.

Rosa Wanker Hofer - Runggaditsch (84) am 27.11.

Barbara Schieder Wwe. Pitschieler (Lafreider-Barbl) - Pufels (85) am 16.11.

Leonhard Delago - Rumanon, Pufels (86) am 04.11.

Johann Werdaner - Runggaditsch (87) am 11.11.

Maria Bernardi Wwe. Kostner - Überwasser (93) am 20.11.

GEBURTEN

ST. ULRICH

Dominik Rifesser am 01.09.

ST. CHRISTINA

Pablo Perathoner am 16.09.

Paul Senoner am 19.09.

Mark Mussner am 24.09.

HOCHZEITEN

ST. ULRICH

Diego Moroder und Monika Rier am 05.09.

Martin Alfred Prinoth und Martina Mahlknecht am 12.09.

Martin Georg Rohrmoser und Adele Kostner am 12.09.

Manuel Profanter und Marties Piazza am 12.09.

Alessandro Mantovani und Wilma Kostner am 19.09.

Ivan Mussner und Rosa Mutschlechner am 26.09.

ST. CHRISTINA

Theodor Senoner und Marine Dandlishvili am 04.09.

Manuel Demetz und Claudia Rifesser am 26.09.

Carol Pycha und Manuel Kasslatte am 03.10.

Daniela Montesel und Florian Mayrl am 03.10.

TODESFÄLLE:

ST. ULRICH

Anna Maria Mosna Wwe. Enrich (91) am 02.09.

Emilia Insam Wwe. Kostner - Stlujuc (92) am 05.09.

Carolina Luigia Holzknecht Wwe. Piazza (87) am 12.09.

Manifestazions tl mēns de nuvēmber

NOVEMBER

di	ëura	luech	post	manifestazion	metù a jì da
4	mi	09:30	Urtijei	Bibliotech San Durich	Englisch-Sprachcafe mit Dr. Edmund Dellago
5	ju				
6	ve	19:30	Urtijei	Sotët Cësa de Cultura Luis Trenker	Aufgetischt! Ist eine wertvolle Ernährung in unserer Konsumgesellschaft (noch) möglich?"
		20:30	Urtijei	Bibliotech San Durich	LiteraKino: Proietazion de n film per granc tla rujeneda tudëscia
7	sa	17:00 - 18:00	S. Cristina	Dlieja de S.Cristina	Cunzert de S. Zezilia adum cun Ensemble Gherdëina a 8
		14:00	Urtijei	Self dla NJG	Curs de fé pan
			Runcadic	Tennis Runcadic	Sparkasse ATP Challenger Val Gardena Südtirol 64.000 Euro - 7-15.11.2015
8	du	20:30	Urtijei	Cësa de Cultura Luis Trenker	Ensemble Gaudium
9	lu	20:00	Urtijei	Bibliotech San Durich	Makramee-Armband selber machen mit Raffaella Rella
10	me	20:00	S. Cristina	Sala de chemun	Konferenz: "Hermann Keim - ein Südtiroler Künstler in Sibirien"
		20:00	Urtijei	ITE Reatia	Computer und Internet für Teilnehmer die bereits Grundkenntnisse haben
11	mi	09:30	Urtijei	Bibliotech San Durich	Englisch-Sprachcafe mit Dr. Edmund Dellago
					Herbstausflug für Senioren
13	ve	20:30	Urtijei	Bibliotech San Durich	LiteraKino: Proietazion de n film per granc tla rujeneda taliana
15	du	17:00	S. Cristina	Sala de chemun	Cunzert de S. Zezilia
16	lu	20:00	Urtijei	Bibliotech San Durich	Makramee-Armband selber machen mit Raffaella Rella
18	mi	20:00	Urtijei	Bibliotech San Durich	Presentazione del libro "Alla scoperta delle umane paure" con Dott. Stefano Di Carlo
		15:00-17:00	Urtijei	Local di jëuni "Saut"	Bastelnachmittag mit Martina Pasolli
19	ju	20:00	Urtijei	Cësa di Ladins	Gherdëina y la gran viera "Lëtres dala front"
20	ve	20:30	Urtijei	Bibliotech San Durich	LiteraKino: Proietazion de n film per granc tla rujeneda tudëscia
21	sa	14:00 - 16:00	Sëlva	Butëiga dai ciofes de Andreas Andergassen	Weihnachtsdekoration
		13:00 - 24:00	S. Cristina	Sala de chemun	Festa 30 ani Nëus Jëuni Gherdëina
25	mi	09:30	Urtijei	Bibliotech San Durich	Englisch-Sprachcafe mit Dr. Edmund Dellago
		15:00-17:00	Urtijei	Local di jëuni "Saut"	Bastelnachmittag mit Martina Pasolli
		20:00	S. Cristina	Bibliotech Trest Gruber	Mprescions a culëures de n viac tl Perù cun Ugo Insam
27	ve	20:30	Urtijei	Bibliotech San Durich	LiteraKino: Proietazion de n film per granc tla rujeneda taliana
			Urtijei	Local di jëuni "Saut"	Fé sondles da Nadel cun Elisa
		20:30	Urtijei	Cësa de Cultura Luis Trenker	Giardino Armonico
28	sa	10:00 - 18:00	Urtijei	Aula Magna dla Scola Elementera	Trix Days 2015
29	du	7:00 - 12:00	Urtijei	Calonia	Marcia da Nadel
		10:00 - 12:00	S. Cristina	Bibliotech Trest Gruber	Book-start - Mein erstes Buch
		10:00 - 18:00	Urtijei	Aula Magna dla Scola Elementera	Trix Days 2015

Cunsëi de Formazion Urtijei
Formazion te Städtel



Servise formazion
di Istitut Ladin Micurà de Rü
Formazion te Südtirol



Mit freundlicher Unterstützung der Autonomen Region Trentino-Südtirol

Impressum

Herausgeber: Bezirksmedien GmbH – Ermächtigung des Landesgerichtes Nr. 19/2008

Adresse: Industriest. 1-5D, 39011 Lana

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Georg Dekas

Redaktion: Elisabeth Kostner, Patrick Bergmeister, Carla Ciechi, Moritz Demetz, Klaus Kaserer, Irene Mahlknecht, Dr. Theodor Rifesser, Gerda Runggaldier, Dr. Luis Stuffer,

Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth

Grafik, Layout und Druck: Ferrari-Auer, Athesia Druck GmbH